

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра отечественной филологии и русского языка как иностранного

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

На тему: **Имена собственные в составе фразеологических единиц  
русского языка**

Исполнитель Худжамуратов Умиджан  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель доктор педагогических наук, профессор  
(ученая степень, ученое звание)

Харченкова Людмила Ивановна  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

  
(подпись)

кандидат педагогических наук, доцент  
(ученая степень, ученое звание)

Кипнес Людмила Владимировна  
(фамилия, имя, отчество)

« 5 » июля 2023 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2023

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА  
НАРУШЕНИЕ ЧУЖИХ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ  
(ПЛАГИАТ)

Я, Худжамуратов Умиджан, представляя к защите свою выпускную квалификационную работу для присуждения мне степени бакалавра по профилю 45.04.01 – «Филология», заявляю, что работа выполнена мною самостоятельно, без нарушения чужих прав на интеллектуальную собственность.

Я понимаю, что заимствование целого текста или его фрагментов без указания источника заимствования является умышленным присвоением авторства (плагиатом).

Я проинформирован(а), что в случае, если я буду уличен(а) в плагиате, моя работа будет дисквалифицирована и право повторной защиты мне будет предоставлено не ранее, чем через год.

Число

Худжамуратов Умиджан

## Содержание

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	4
<b>Глава 1. Теоретические основы изучения имен собственных в составе фразеологических единиц русского языка</b> .....	7
1.1 Имена собственные как языковая категория .....	7
1.2 Сущность, основные признаки и виды фразеологических единиц .	14
Выводы по 1 главе.....	23
<b>Глава 2. Анализ структурно-семантических и лингвокультурных особенностей фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные</b> .....	25
2.1 Анализ структурно-семантических особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные .....	25
2.2 Анализ лингвокультурных особенностей фразеологических единиц, содержащие имена собственные.....	36
Выводы по 2 главе.....	46
<b>Заключение</b> .....	

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность** исследования обусловлена тем, что образование фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, оказывает прямое влияние на создание объемных классов слов, которые объединяются по формально-структурным и семантическим признакам. Фразеологические единицы (ФЕ) в русском языке воздействуют на изменение структуры языка, формируя при этом экспрессивно-эмоциональный и эстетический смысл. Возникновение ФЕ с именами собственными, имеет большее значение, чем процесс номинации, поскольку во многом меняет соотношение рационального и иррационального в языке. Фразеологизмы оказывают влияние на общий статус слова как языковой единицы и оказывают действие на семантику и стилистику русского языка. Исследование фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, позволяет выявить структурно-семантические и лингвокультурные особенности, что, в свою очередь, позволяет более глубоко рассмотреть языковую картину мира.

Структура, семантика и культурная специфика фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, позволяет изучать языковую картину мира русского языка не в статике, но в динамике.

**Практическая значимость** исследования обусловлена влиянием фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, на структуру и культурную специфику русского языка. Выявление структурно-семантических и лингвокультурных особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные, позволит существенно расширить знания о языковой картине мира русского народа, а также сформировать представление о практическом употреблении фразеологизмов в языке.

Вопросами фразеологических единиц русского языка занимались многие ученые, в частности, Алефиренко Н.Ф., Араева Л.А., Баранов А.Н.,

Бирих А.К., Васильев А.Д., Виноградов В.В., Воркачев С.Г., Воробьева И.А., Винокур Г.О., Гальперин И.Р., Данилина Е.Ф., Денисова Н.В., Ермолович Д.И., Жуков В.П., Земская Е.А., Кубрякова Е.С., Малышева Н.В., Маслова В.А., Мокиенко В.М., Молотков А.И., Нахимова Е.А., Никонов В.А., Руденко Д.И., Степанова Л.И., Степанов Ю.С., Суперанская А.В., Телия В.Н., Фонякова О. И., Формановская Н.И., Шанский Н.М. и другие ученые.

**Целью** исследования является изучение структурно-семантических и лингвокультурных особенностей фразеологических единиц русского языка, содержащих в составе имена собственные.

**Задачи** исследования:

1. Рассмотреть имена собственные как лексические единицы в русском языке.
2. Изучить сущность, признаки и виды фразеологических единиц.
3. Провести практический анализ структурно-семантических особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные.
4. Проанализировать лингвокультурную специфику фразеологических единиц, содержащих имена собственные.
5. Выделить эмоционально-оценочную семантику фразеологических единиц, в состав которых входят имена собственные.

**Объектом** исследования являются фразеологические единицы, содержащие в составе имена собственные.

**Предмет** работы - особенности фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные.

**Методы исследования.** В настоящем исследовании применялись такие методы как метод лингвистического наблюдения, структурно-семантический метод, метод описания и классификации.

**Практическая значимость** работы определяется возможностью использования результатов исследования на занятиях по лексикологии.

**Материал исследования.** Примеры фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, определялись методом сплошной

выборки из текстов художественных произведений и фразеологических словарей русского языка. Использовались основные словари:

Фразеологический словарь русского языка (ФРСЯ) / Под ред. А.И.

Молоткова; Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка.

**Структура** исследования основана на его целях и задачах. Работа состоит из введения, двух глав и четырех взаимосвязанных параграфов по теме исследования, заключения и списка использованной литературы.

# Глава 1. Теоретические основы изучения имен собственных в составе фразеологических единиц русского языка

## 1.1. Имена собственные как языковая категория

В рамках анализа фразеологических единиц, содержащих в своем составе имена собственные, необходимо более точно определиться с понятием и особенностями имен собственных как языковой категории.

Имена собственные определяются, как имена и фамилии, географические наименования, названия учреждений, организаций, газет, кораблей и др., не имеющие постоянных соответствий в лексиконе другого языка. Таким образом, имена собственные даже не в составе фразеологических единиц не имеют значения на другом языке и переводятся обычно при помощи переводческих трансформаций – транскрибирования, транслитерации, калькирования и при помощи описательного перевода [5].

В составе фразеологических единиц имена собственные, таким образом, усложняют возможность понимания фразеологизма на другом языке.

В настоящее время ономастика, которая представляет собой раздел языкознания, занимающийся изучением имен собственных, приобретает огромное значение в лингвистике. Интерес к имени собственному существенно повысился за последние десятилетия, издаются словари личных имен и фамилий, публикуются научные статьи и результаты исследований.

Следует определиться с «именем собственным» как с языковой категории, так как лингвисты дают различные определения данному понятию.

Как отмечает А.В. Суперанская в своей работе «Общая теория имени собственного» понятию «ономастика» можно дать два определения. Во-первых, термином «ономастика» обозначается комплексная наука об именах собственных, во-вторых понятием «ономастика» можно определить и сами имена собственные. Подчеркивается при этом, что имена собственные в

науке могут быть обозначены и термином «онимия» [30].

Современная онимия, по мнению. Е.А. Нахимовой, представляет собой результат длительной целенаправленной культурной и языковой деятельности людей, следовательно, рассматривать систему ономастической лексики необходимо в процессе развития и изменения, с учетом экстралингвистических факторов. Именно сложный комплексный характер объекта ономастических исследований и обуславливает введение терминов «ономастическое пространство» и «ономастическое поле» [22].

Ономастическое пространство определяется, как совокупность имен собственных, употребляющихся в языке одного народа в определенный исторический период для именованя реальных, гипотетических и фантастических объектов с учетом ограничения объема пространства заданными исследователем рамками отбора фактического материала [23].

Таким образом, можно сделать выводы об определении имен собственных в лингвистике:

- имена собственные представляют собой самостоятельную языковую категорию и имеют признаки, отличающие данную категорию от других.

- имена собственные четко ограничиваются одной культурой и одним языком и не переводимы на другой язык, следовательно, можно говорить о национально-культурной специфике фразеологических единиц с именами собственными в русском языке;

Имя собственное представляет собой сложную многоступенчатую конструкцию, которая входит в лексическую систему языка и которая заслуживает особого внимания.

Е.А. Нахимова подчеркивает, что основной проблемой теории имени собственного является понимание специфики значения, а также само существование значения у имени собственного. Имена собственные образуют универсальную оппозицию по отношению к именам существительных во всех языках. Споры о лексическом значении имени собственного ведутся до сих пор. Различные подходы к определению

специфики и значения имени собственного можно представить в трех основных точках зрения [22]:

1) Полное (почти полное) отрицание наличия самостоятельного лексического значения у имени собственного. Лингвисты данной группы считают, что имена собственные не имеют собственного значения, так как не имеют коннотации и не связаны с выражением сигнификантов.

2) Признание наличия значения у имени собственного, но только в речи (в тексте, в контексте, в дискурсе, в социуме). Лингвистами данной группы признается самостоятельное лексическое значение у имени собственного, но только в связи с определенным референтом, с объектом или предметом. Доказательством данной точки зрения служит то, что в разных контекстах имен собственные могут существенно изменить лексическое значение.

3) Признание существования у имени собственного самостоятельного языкового значения с обязательным подчеркиванием совершенно особого характера данного значения, с противопоставлением значения имени собственного другим категориям имен существительных. Эту позицию разделяют такие лингвисты, как Л.В. Щерба и др.

В настоящей работе принимается третья позиция, когда признается, что имя собственное может иметь самостоятельное языковое значение.

Как отмечал академик Л.В. Щерба, вопрос заключается в том, что в языке понимать под значением собственных имен, так как в словаре необходимо определить тот общеобязательный минимум, без которого невозможно было бы общепонятно оперировать с данным собственным именем в речи. Минимумом является понятие, под которое подводится данный предмет, с общим указанием, что это не всякий подводимый под данное понятие предмет, но только один определенный предмет [37].

По мнению В.А. Никонова, необходимо различать три плана различных уровней значений имени собственного [24]:

1) этимологическое значение, то есть дономастическое (значение слова до того, как оно стало именем собственным в языке);

- 2) ономастическое значение;
- 3) отономастическое значение.

По мнению Н.И. Формановской, необходимо разграничивать единичное номинативное значение и общее значение имени собственного. Единичное номинативное значение складывается в результате обобщения конкретных чувственных представлений о предмете и отвлечения от случайных несущественных признаков. Общее значение каждого имени собственного является языковым средством реализации общего понятия [34].

Как отмечает И.А. Воробьева, имя собственное обладает смысловой структурой, которая состоит из трех компонентов значения [9]:

- денотативное значение имени собственного,
- сигнификативное значение имени собственного,
- структурное значение имени собственного, что сближает имена собственные с именем нарицательным.

Причем, по мнению В.Д. Бондалетова, специфика смыслового содержания имени собственного обнаруживается в каждом из компонентов их значения. Сигнификативное значение имени собственного представляет собой отражение знания о существовании предмета и отличии от других [4].

По мнению Е.Ф. Данилиной, особенность личных имен состоит в том, что имена собственные в большей мере, чем имена нарицательные, обнаруживают диалектику языкового (общего) и речевого (частного) значений. В языке имя собственное отражает общее понятие, в речи содержится конкретное, единичное, частное. При этом отмечается, что языковое значение имени собственного гораздо беднее речевой семантики. Закрепленность имени собственного за одним объектом является основной отличительной особенностью имени собственного, которая, параллельно реализуется в трех важнейших функциях имени собственного:

- номинативная функция имени собственного,
- идентификационная функция имени собственного,
- дифференциальная функция имени собственного [12].

В качестве значения имени собственного рассматривается вся информация, которую можно извлечь из него.

Имена собственные и нарицательные, по мнению Д.И. Ермолович, различаются прежде всего по функциям в языке и речи. Для имен собственных выделяется аккумулятивная (энциклопедическая) функция имени собственного. К другим функциям имени собственного относятся [14]:

- стилистическая функция,
- эмоционально-оценочная функция,
- социально-оценочная функция,
- региональная и культурно-историческая функция.

Подольская Н.В. предлагает определение имени собственного, утверждая, что имя собственное представляет собой словосочетание, служащее для выделения именуемого объекта среди других объектов. Имя собственное служит для индивидуализации и идентификации обозначаемого объекта. К именам собственным относятся – антропонимы, топонимы, идеонимы, хрематонимы, зоонимы, астронимы, теонимы и другие виды имен собственных, которые создают различные разряды онимов [25].

Можно подчеркнуть на основании приведенного определения имен собственных, что данная языковая категория используется для отличия именуемого объекта индивидуальностью, определенностью и конкретностью, делая основной упор на характеристику звучания, но не на лексическое значение. Имена собственные выполняют многочисленные функции, основной из которых является функция выделения и идентификации.

К функциям имен собственных (онимов), по мнению А.В. Суперанской, относится обозначение самого предмета или объекта, наименование предмета или объекта, особенно если происходит изучение языка художественной литературы. Ключевой функцией имен собственных является то, что омонимы выполняют назывную (номинативную) функцию в тексте [30].

По мнению О.И. Фоняковой, к функциям имен собственных относится характерологическая функция, имя собственное наделяет персонажа определенными качествами. Для всех представителей русской культуры имя собственное Иван-дурак имеет определенное значение, и достаточно легко назвать характеристики данного сказочного персонажа. Характерологическая функция подчеркивает качества героя (художественного текста) и дает реципиенту примерное представление о герое [33].

Кроме того, имена собственные имеют функцию определения исторической эпохи, имена героев произведений могут становиться нарицательными, что обычно свидетельствует о типичности характеров: Дон Жуан – донжуан, Цезарь. Употребление собственного имени в значении нарицательного является характеристикой персонажа или действия, которые напрямую привязаны к определенной исторической эпохе.

По мнению А.В. Суперанской можно выделить четыре основные функции имен собственных (онимов) [30]:

- коммуникативная функция имен собственных,
- апеллятивная функция имен собственных,
- экспрессивная функция имен собственных,
- дейктическая (указательная) функция имен собственных.

Коммуникативная функция показывает, что имя собственное, служит основой сообщения. Апеллятивная функция выражает призыв к действию. Экспрессивную функцию выполняют имена собственные с широкой известностью. Дейктическая функция состоит в указании на объект.

Таким образом, можно говорить о множестве определений имени собственного в лингвистике и о различных подходах к сущности, значению и функциям имени собственного. В целом можно сделать вывод, что имя собственное относится к всестороннему функционально-семантическому классу имен существительных, главной функцией которых является выделение и определение отдельных предметов, выражающих единичные

понятия и целые представления о данных предметах в языке, речи.

Другими словами, имена собственные можно охарактеризовать как слова или словосочетания, основной задачей которых является указание на конкретный объект или явление и выделение объекта из ряда подобных. Имя собственное – своеобразная лексема с богатым содержанием [34].

В значении имени собственного, по мнению Д.И. Ермолович, можно выделить четыре компонента [14]:

1) бытийный компонент, то есть существование и предметность обозначаемого. Данный компонент является общим, как для собственных словесных знаков, так и для нарицательных и представляет собой свернутую информацию, как: «существует названный предмет»;

2) классифицирующий компонент, соотнесенность предмета с определенным классом, который называется денотатом имени. Данный компонент представляет свернутую информацию, как: «предмет является человеком, животным, растением»;

3) индивидуализирующий компонент, то есть использование имени собственного для названия одного из предметов в пределах денотата. Представляет собой такую свернутую информацию, как: «существует такой человек, которого называют Иваном»;

4) характеризующий компонент, то есть набор признаков референта, который позволяют собеседнику понять, о чем именно говорится. Данный компонент представляет собой такую свернутую информацию, как: «существует такой ленивый человек, которого называют Иваном» [14].

Таким образом, можно сделать вывод, что, являясь единицей языка – словом или функционально похожим на слово словосочетанием, имя собственное обладает различными компонентами – бытийным, классифицирующим, индивидуализирующим и характеризующим. При этом в сравнении с компонентами значения имен нарицательных, качество компонентом имен собственных специфично, что и определяет языково-речевую специфику имен собственных и относит данные языковые категории

к особой подсистеме, которая находится в пределах общей лексико-семантической системы языка. Определение лексико-семантических и структурных компонентов имен собственных является одним из важнейших в современной лингвистике. Определение структуры имени собственного позволит решить многие актуальные лингвистические проблемы.

## **1.2 Сущность, основные признаки и виды фразеологических единиц**

На основании выявленной специфики и структурных компонентов имен собственных, как языковых категорий, становится очевидным, что изучение фразеологических единиц с именами собственными в составе становится довольно непростой практической задачей. Фразеологические единицы сами по себе представляют сложное явление в лингвистике, анализ единиц с именами собственными в составе существенно усложняет анализ.

Следует отметить, что фразеологические единицы являются одним из наиболее хорошо изученных разделов лингвистики. В практических исследованиях лингвистами довольно часто изучались фразеологизмы с компонентами в разных языках. Достаточно изучены лексико-семантические группы фразеологизмов с элементами человеческого тела, с животными с компонентами-наименованиями одежды и обуви и др. Также довольно хорошо изучены фразеологические единицы с именами собственными в составе.

Несмотря на многочисленные исследования фразеологических единиц, на определения данного понятия и на различные классификации, единого понятия фразеологизмов (фразеологических единиц) не выработано. В разных теоретических подходах и в разных концепциях предлагаются различные определения фразеологизмов и выявляются различные признаки.

Многие лингвисты дают разные определения фразеологическим единицам. ФЕ, по мнению А.Н. Баранова, представляют собой семантически

несвободное сочетание слов, которое воспроизводится в тексте художественного произведения и в речи как единое по смысловому содержанию и лексико-грамматическому составу [2].

По мнению В.М. Мокиенко, фразеологические единицы представляют собой слово, словосочетание или предложение, которое тесно связано с собственными компонентами и представляющее готовый элемент речи [20].

ФЕ, с точки зрения А.И. Молоткова, представляют воспроизводимый в речи оборот, построенный по образцу сочинительных и подчинительных словосочетаний (непредикативного или предикативного характера), обладающий целостным и сочетающийся со словом [21].

По мнению В.П. Жукова, фразеологическая единица представляет собой устойчивое содержание лексем, в которые полностью или частично представлено переосмысленное значение. То есть подчеркивается изменение значения слов и словосочетаний во фразеологическом обороте [15].

По утверждению Н.М. Шанского, фразеологический оборот представляет собой воспроизводимую в готовом виде языковую единицу, которая состоит из двух или более ударных компонентов словного характера. Причем фразеологическая единица является фиксированным образованием (постоянным) по своему значению, составу и структуре [36].

Как отмечает В.Н. Телия, во фразеологической единице значение целого доминирует над значением отдельных слов (то есть значения фразеологизма в целом превалирует над значением компонентов фразеологического оборота). При этом отмечается, что значение целого образуется самостоятельно, независимо от значения составных частей фразеологической единицы [31].

ФЕ отличается тем, что значение отдельных компонентов нельзя вывести из-под значения всего фразеологического оборота. Специфической чертой фразеологических единиц является устойчивость местоположения составных частей (элементы фразеологизма не меняются местами) и семантическое единство единицы. Данный признак фразеологизмов и

является основным для анализа.

Во фразеологической единице представлено особое значение слов и единиц (отличное от значения в языке), при этом фразеологизм может полностью изменить значения языковых единиц. Фразеологическая единица представляет собой всегда комбинацию двух или нескольких языковых единиц, находящихся в разной степени зависимости.

Фразеологические единицы обладают особой устойчивостью в плане значения, это устойчивое выражение, значение которого сохраняется. При этом следует отметить, что фразеологическая единица является многоаспектной единицей, представляющей собой косвенно-номинативный знак языка с отличительными особенностями. Фразеологизм невозможно перепутать с другими языковыми явлениями, ФЕ обладает только данной единице присущими свойствами.

В исследование фразеологических единиц большой вклад внес академик В.В. Виноградов, который определил неразложимость и устойчивость фразеологизмов и на основе данных двух признаков предложил принципы разграничения и классификации фразеологизмов [7].

Фразеологические единицы обладают целым рядом признаков, которые отличают фразеологические обороты от слов и свободных сочетаний слов:

- воспроизводимость фразеологических единиц означает регулярное повторение в языке, фразеологизмы употребляются в одном и том же значении, воспроизводятся постоянно носителями языка, что закрепляет данные лексические единицы в разговорном языке и в текстах;

- устойчивость фразеологических единиц означает семантическую слитность и неразложимость на компоненты (фразеологизм нельзя разложить на отдельные слова и перевести каждое слово отдельно);

- семантическая целостность значения фразеологических единиц является отличительной особенностью (связана с устойчивостью), фразеологизмы вносятся в специальные фразеологические словари, потому что данные обороты имеют целостное значение как единицы языка;

- открытость структуры (фразеологические единицы сочетаются с другими элементами предложения и легко употребляется в разных предложениях в сочетании с различными частями речи [11]).

Таким образом, фразеологическая единица представляет собой оборот, который легко воспроизводится в речи, построен по образцу сочинительных или подчинительных словосочетаний, обладает целостным (реже – частично целостным) значением и сочетается с другими словами.

Фразеологические единицы постоянны в грамматическом строении, в составе лексических компонентов и в значении, которое понятно носителям языка, и фразеологизм практически нельзя понять из значения отдельных составляющих. Фразеологическая единица представляет собой устойчивое сочетание слов, постоянное по значению, структуре и составу, воспроизводится в готовом виде, состоит из нескольких компонентов, значение не зависит от значения составляющих элементов.

Ключевыми особенностями фразеологических единиц являются:

- понятность (доступность), фразеологические единицы особенно с именами собственными в составе связаны с разговорной речью;
- выразительность;
- образность;
- экспрессивность и эмоциональность.

По мнению Н.М. Шанского, фразеологические единицы имеют характерный набор дифференциальных признаков [36]:

1. фразеологические единицы представляют собой готовые языковые единицы, которые не создаются в процессе общения, но извлекаются «из памяти народа, из памяти культуры» целиком;
2. фразеологические единицы представляют собой языковые единицы, для которых характерно постоянство в значении, составе и структуре;
3. в акцентологическом отношении фразеологические единицы представляют собой звуковые комплексы, в которых составляющие компоненты имеют два (или больше) основных ударения;

4. фразеологические единицы представляют собой членимые образования, компоненты которых осознаются как слова [36].

В настоящее время лучше всего изучены фразеологизмы с точки зрения семантической слитности и стилистического использования в разных жанрах.

При этом не менее важным является изучение фразеологических единиц и в других аспектах, в частности, в следующих аспектах [15]:

- изучение фразеологических единиц должно осуществляться с точки зрения специфических свойств в ряду других значимых единиц языка;

- изучение фразеологических единиц должно происходить с точки зрения лексического состава фразеологизмов, с точки зрения структуры, значения, морфологических свойств составляющих слов, происхождения, сферы употребления и экспрессивно-стилистической окраски;

- изучение фразеологических единиц должно реализовываться в сопоставительном плане (сравнение национально-культурной специфики фразеологизмов разных языков) и в сравнительно-историческом плане.

На основании множества подходов к пониманию фразеологических единиц, к составу и структуре данных единиц, в лингвистике имеется несколько классификаций фразеологических единиц.

Следует отметить, что В.В. Виноградову принадлежит наиболее известная классификация ФЕ, разработанная на основании разложимости и устойчивости фразеологизмов с точки зрения семантической слитности компонентов.

По мнению В.В. Виноградова, фразеологические единицы появляются в языке (в тексте, в речи) результате свободного сочетания слов, которое используется в переносном значении. В зависимости от того, насколько сильно переносное значение компонентов фразеологизма, выделяется три типа, или три класса фразеологических единиц [7]:

1. Фразеологические сращения – абсолютно неразложимые единые языковые единицы, при этом целостное значение совершенно не соотносится с отдельными значениями слов, составляющих фразеологизм. Во

фразеологических сращениях нет слов с самостоятельным значением, компоненты фразеологизма полностью теряют значение.

Фразеологические сращения представляют собой абсолютно неделимые, неразложимые устойчивые сочетания (словосочетания), общее значение которых не зависит от значения составляющих слов [7].

Фразеологические сращения невозможно расчленить и значения отдельных слов никак не соотносятся со значением самого оборота. Фразеологические сращения появились на базе переносных значений компонентов, позднее переносные значения перестали быть понятными.

Образность фразеологических сращений раскрывается исторически, каждое фразеологическое сращение имеет собственную историю образования, которая для современных носителей языка чаще всего забыта [7].

Следовательно, для фразеологических сращений переносное значение стало основным, фразеологические сращения синтаксически неразложимы и в большинстве случаев во фразеологических сращениях невозможна перестановка компонентов и невозможно добавление дополнительных слов.

2. Фразеологические единства – единицы, которые не могут быть разделены семантически, однако значение единицы становится понятной из значений составляющих слов. Данные фразеологизмы являются также семантически неделимыми и целостными, в отличие от фразеологических сращений, целостная семантика фразеологических единства является мотивированной отдельными значениями составляющих слов.

3. Фразеологические единства представляют собой устойчивые сочетания слов, в которых при наличии общего переносного значения отчетливо сохраняются признаки семантической отдельности компонентов. Фразеологические единства несколько сближаются с фразеологическими сращениями своей образностью, метафоричностью.

В отличие от фразеологических сращений, где содержание раскрывается только диахронически, во фразеологических единствах

образность понятна с точки зрения языка. Связь между компонентами фразеологического единства мотивирована, отчетливо ощущается метафоризация. Образность является основным свойством фразеологических единств. Для того, чтобы понять фразеологическую единицу, следует воспринимать компоненты фразеологического единства в переносном значении [18].

Другими словами, о значениях физиологических сращений догадаться без словаря невозможно, однако о значениях фразеологических единств можно догадаться по значениям отдельных слов. В составе фразеологических единств отсутствуют слова, непонятные с точки зрения современного языка. Во фразеологических единствах возможно совпадение с существующими в языке словосочетаниями, возможно сохранение значения отдельных компонентов. Во фразеологических единствах невозможна замена одних компонентов другими и есть эмоционально-экспрессивная окрашенность.

4. Фразеологические сочетания и фразеологические выражения – единицы, в которой сочетаются слова и со свободным значением, и слова с фразеологическим значением. Фразеологические сочетания представляют собой устойчивые обороты, в состав которых входят слова и со свободным значением, и с фразеологическим связанным значением [7].

Фразеологические сочетания не являются семантически неделимыми эквивалентами слов, но представляют собой семантически членимые обороты, значение которых целиком соответствует значению образующих слов [35].

По мнению Н.М. Шанского, во фразеологических сочетаниях, в отличие от фразеологических сращений и фразеологических единств (которые обладают целостным неразложимым значением), возможно смысловое разложение компонентов (то есть это свободные словосочетания) [36].

Характерными признаками фразеологических сочетаний являются допущение вариантности одного из компонентов, фразеологические

сочетания характеризуются возможностью синонимической замены стержневого слова. Во фразеологических сочетаниях существует возможность включения определений, сочетания являются разложимыми и между ними можно вставить другие части (элементы), чего нельзя сделать во фразеологических единствах и во фразеологических сращениях. Во фразеологических сочетаниях также возможна перестановка компонентов.

Присутствует обязательность свободного употребления одного из компонентов и связанность употребления другого.

Таким образом, одной из характерных особенностей ФЕ является постоянство состава словосочетания.

При этом, учитывая характер состава фразеологических единиц выделяют две основные группы фразеологических оборотов [36]:

- фразеологические единицы, образованные из слов свободного употребления, принадлежащих к активной лексике языка;
- фразеологические единицы с лексико-семантическими особенностями, в которых есть слова связанного употребления, слова устаревшие или с диалектным значением [31].

В качестве воспроизводимых языковых единиц фразеологические единицы всегда выступают как структурное целое составного характера, состоящее из различных по своим морфологическим свойствам слов, находящихся между собой в разных синтаксических отношениях.

По структуре фразеологические единицы делят на две группы [18]:

- фразеологические единицы, соответствующие предложению,
- фразеологические единицы, соответствующие сочетанию слов.

Фразеологические единицы могут быть классифицированы и по другим основаниям. В частности, классификация Н.М. Шанского основана на структуре сочетания слов [52]:

1. Фразеологические обороты, в которых ведущим элементом является имя собственное.

2. Фразеологические обороты с конструкцией имя существительное + форма родительного падежа имени существительного.

3. Фразеологические обороты с союзами (выделяются конструкции с сочинительными союзами и конструкции с подчинительными союзами).

4. Фразеологические обороты с отрицаниями.

5. Фразеологические обороты, состоящие из имени существительного + фразы.

6. Фразеологические обороты, состоящие из имени прилагательного + имени существительного.

7. Фразеологические обороты, состоящие из глагола + имени существительного.

8. Фразеологические обороты, состоящие из предлога + имени существительного.

Следует отметить, что национально-культурная специфика фразеологических единиц требует выявления специфических и устойчивых признаков, связанных с лингвокультурным контекстом разных языков.

В рамках анализа фразеологических единиц с именами собственными в составе следует выделить основное, связанное с именем собственным:

- имя собственное имеет самостоятельное лексическое значение в художественных произведениях, в речи, в дискурсе, в социолекте;

- системное значение имени собственного может быть ограничено социумом, но может иметь и общенациональный характер;

- значение имени собственного обладает повышенным количеством ассоциативных или коннотативных признаков и широким потенциалом для смыслового варьирования и создания стилистических эффектов в речи;

- имя собственное обладает широкими возможностями для хранения культурно-значимой информации для одной культуры, которая может актуализироваться в рамках конкретных текстов;

- имена собственные играют существенную роль в хранении и передаче от поколения к поколению стереотипов и ценностных установок,

регулирующих деятельность членов одного языкового коллектива;

- для имени собственного характерен совершенно особый тип соотношения между языковым значением и речевой семантикой, между общеупотребительным значением и значением для одного социума.

Таким образом, становится очевидным, что анализ имен собственных в составе фразеологических единиц русского языка основан на особенностях самого имени собственного и на специфике фразеологических единиц.

### **Выводы по 1 главе**

Имя собственное представляет собой словосочетание, служащее для выделения именуемого объекта среди других объектов. Имя собственное служит для индивидуализации и идентификации обозначаемого объекта.

Имя собственное, как самостоятельная языковая категория используется для отличия именуемого объекта индивидуальностью, определенностью и конкретностью, делая основной упор на характеристику звучания, но не на лексическое значение. В работе были сделаны основные выводы об определении понятия имен собственных в лингвистике:

- имена собственные представляют собой самостоятельную языковую категорию и имеют признаки, отличающие данную категорию от других;

- имена собственные четко ограничиваются одной культурой и одним языком и непереводимы на другой язык, следовательно, можно говорить о национально-культурной специфике фразеологических единиц с именами собственными в русском языке;

Имя собственное представляет собой сложное многоступенчатое образование, являющееся частью лексической системы языка, которая требует отдельного изучения. Выделяется три плана различных уровней значений имени собственного: этимологическое значение, то есть доономастическое; ономастическое значение; отономастическое значение.

Имя собственное обладает смысловой структурой, которая состоит из трех компонентов значения: денотативное значение имени собственного, сигнификативное значение имени собственного, структурное значение имени собственного, что сближает имена собственные с именем нарицательным.

Закрепленность имени собственного за одним объектом (предметом или явлением) является основной отличительной особенностью имени собственного, реализуется в трех важнейших функциях: номинативная функция имени собственного, идентификационная функция имени собственного, дифференциальная функция имени собственного.

## **Глава 2. Анализ структурно-семантических и лингвокультурных особенностей фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные**

### **2.1 Анализ структурно-семантических особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные**

Анализ структурно-семантических особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные, включал выявление типа ФЕ по выделенной в работе классификации.

1. Фразеологические сращения, которые представляют абсолютно неразложимые единые языковые единицы. Сращения отличаются тем, что фразеологическую единицу вообще нельзя расчленить на компоненты и значение компонентов по отдельности не совпадает со значением фразеологической единицы. Во фразеологической единице «Потемкинские деревни» (фамилия Потемкин, употребляется для обозначения чего-то, созданного для ложного впечатления, за чем скрывается что-то другое) отдельные компоненты не вычлняются из состава. Фразеологические сращения характеризуются тем, что, не зная определения фразеологического словаря, догадаться о значении фразеологизма практически невозможно. Во фразеологических сращениях невозможна перестановка слов и добавление слов, в частности, в приведенном примере нельзя убрать часть слова, или заменить (например, деревни на города). При любой замене фразеологическое сращение полностью потеряет свой смысл [9].

2. Фразеологические единства представляют собой единицы, которые не могут быть разделены семантически, однако значение единицы становится понятной из значений составляющих слов. Во фразеологическом единстве сохраняются семантические значения отдельных компонентов и о значении единицы можно догадаться. В примере «Как будто Мамай прошел» (означает сильный беспорядок) можно догадаться о значении фразеологизма.

Также во фразеологических единствах можно поменять местами слова или добавить слова, можно сказать «В доме как будто Мамай прошел» и значение фразеологической единицы не изменится [47].

3. Фразеологические сочетания представляют собой единицы, в которой сочетаются слова и со свободным значением, и слова с фразеологическим значением. Фразеологические сочетания могут быть разложены на компоненты и можно будет понять смысл единицы, они представляют собой устойчивые обороты, в состав которых входят слова и со свободным значением, и с фразеологическим связанным значением [52].

Другими словами, фразеологические сочетания представляют собой свободные словосочетания, тем не менее относятся к фразеологизмам, просто в данных сочетаниях возможна замена компонентов и возможно определение значения без фразеологического словаря. В примере «Вкушать от пищи святого Антония» (означает не есть, голодать) возможна вариативность одного из компонентов, можно убрать компонент или заменить имя святого. (в принципе *вкушать от пищи святого* означает голодание, пост)

Фразеологические единицы, содержащие имена собственные в русском языке, также определялись по категориям в соответствии со структурно-семантической спецификой единицы, в частности, выделялись:

- предикативные фразеологические единицы (простое или сложное предложение);
- частично предикативные фразеологические единицы (дополнение прямое или косвенное, определение, неполное предложение);
- непредикативные фразеологические единицы (знаменательное или служебное слово, два или более служебных слов, словосочетание).

Таким образом, при анализе структурно-семантических особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные, была определена принадлежность единицы к фразеологическому единству, фразеологическому сращению или фразеологическому сочетанию. Определялся состав структуры ФЕ, содержащих имена собственные.

Фразеологически е единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
1. Абросим не просит, а дадут не бросит	Предикативная	Фразеологическое единство

Приведенный пример фразеологической единицы, содержащей имя собственное «Абросим не просит, а дадут не бросит» относится к предикативным единицам и представляет собой полное предложение. При этом фразеологическая единица может быть отнесена к фразеологическому единству, так как в данном предложении могут быть заменены компоненты.

Значение фразеологической единицы относится к чертам характера человека, который ничего не просит, но подразумевает, что все-таки что-то получит («дадут, не бросит»). В некотором роде выражает лицемерие [52].

Фразеологически е единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
2. Мамаево побоище	Не предикативная	Фразеологическое сращение

Фразеологическое сращение характеризуется тем, что компоненты фразеологической единицы не могут быть заменены. Фразеологическая единица «Мамаево побоище» является сращением, так как ни один компонент не может быть заменен без потери смысла фразеологической единицы.

Кроме того, ФЕ является неpredикативной, состоит из двух слов, связанных между собой содержательной связью.

Означает «Мамаево побоище» полный разгром, сильный беспорядок в помещении или очень серьезную драку. Происхождение фразеологизма

историческое, после сражения русских с татарами (Куликовская битва) [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
3. В доме как будто Мамай прошел	Предикативная	Фразеологическое единство

В приведенном примере фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «В доме как будто Мамай прошел» наблюдается фразеологическое единство, которое характеризуется тем, что в данном предложении могут быть заменены компоненты. Не может быть заменен только компонент «Мамай», являющийся именем собственным, так как именно с Мамаем и связан сильный беспорядок в доме, как после битвы.

Приведенный пример представляет собой предикативную фразеологическую единицу и представлен целым предложением.

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
4. Куда Макар телят не гонял	Предикативная	Фразеологическое единство

В приведенном примере фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «Куда Макар телят не гонял», можно отметить, что это предикативная фразеологическая единица и выражается целым предложением, также единица характеризуется как фразеологическое единство, потому что предложение можно разложить на компоненты. Означает фразеологическая единица отправить человека или поехать «очень далеко, в самые отдаленные места», то есть в принципе в никуда. Употребляется фразеологизм обычно в речи, когда человек хочет

подчеркнуть, что говорит о местах, очень отдаленных и неизвестных [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
5. Тришкин кафтан	Непредикативная	Фразеологическое сращение

В приведенном примере фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «Тришкин кафтан» можно отметить, что употребляется фразеологическое сращение и непредикативная единица. Ни изменить компоненты, ни разложить фразеологическую единицу нельзя. Означает фразеологизм лишнюю работу по решению проблемы, то есть попытки решить проблему, создавая новые проблемы непродуманными действиями, которые дают в итоге отрицательный результат [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
6. Ахиллесова пята	Непредикативная	Фразеологическое сращение

Приведенный пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «Ахиллесова пята» также наблюдается фразеологическое сращение. Фразеологическая единица может употребляться только в этом значении и только в составе данных семантических компонентов, изменение состава слов или значения слов приведет к полной потере значения фразеологической единицы. Означает фразеологизм «наиболее уязвимое место» у человека или в какой-то сфере.

При этом приведенный пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, является непредикативной категорией и

состоит из словосочетания, из сочетания двух слов – имени и части тела.

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
7. Драть как сидорову козу	Частично-предикативная	Фразеологическое сращение

В приведенном примере фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «Драть как сидорову козу» также наблюдается фразеологическое сращение и частично-предикативная категория. Означает фразеологизм «наказывать кого-то, причем очень сильно и беспощадно».

Представленная фразеологическая единица содержит уже имя нарицательное, не употребляется «Сидор», как имя, принадлежность козы обозначается как «сидорова коза», то есть имя нарицательное [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
8. Плешивый Тарас, моли Бога о нас	Предикативная	Фразеологическое единство

Приведенный пример фразеологической единицы «Плешивый Тарас, моли Бога о нас» представляет собой предикативную фразеологическую единицу и представлен целым предложением. Данная единица относится к фразеологическим единствам, так как может быть разложена на отдельные компоненты, хотя невозможно осуществить замену компонентов.

Означает ФЕ «отказ в просьбе об услуге», «плешивый» всегда в российской культуре имело два оттенка значения, с одной стороны «плешивый» означало «бедный», с другой стороны, «плешивыми» называли «благодатных, блаженных». Однако фразеологизм в любом случае означал

отказ, так как от такой молитвы не ждали ответа.

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
9. Наготовить как на Маланьину свадьбу	Предикативная	Фразеологическое единство

Приведенный пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное «Маланья», означает очень много еды и угощения. Единица представляет собой фразеологическое единство.

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
10. Дойти до геркулесовых столпов	Частично-предикативная	Фразеологическое сращение

Фразеологическая единица включает имя собственное «Геркулес», заимствованное из греческой мифологии. Означает фразеологизм «достичь высшей точки, предела чего-либо», так как геркулесовы столпы являются мифологией и достичь данного явления практически невозможно [52].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
11. Иродово семя	Непредикативная	Фразеологическое сращение
12. Иудино племя	Непредикативная	Фразеологическое сращение

13. Каинова печать	Непредикативная	Фразеологическое сращение
--------------------	-----------------	------------------------------

Приведенные примеры фразеологических единиц русского языка, содержащей имена собственные, являются фразеологическими сращениями.

Они относятся к непредикативной категории и состоят из двух взаимосвязанных слов.

Имена собственные «Ирод», «Иуда» и «Каин» относятся к библейской тематике, на основании текстов из священного писания формировались характеристики людей. В частности, «Иродово семя» означало резко отрицательную характеристику человека, совершившего подлый поступок. «Иудино племя» означало предательство, измену. «Каинова печать» по аналогии с библейской легендой означало внешние признаки на человеке, которые характеризовали данного человека как преступника [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
14. Прометеев огонь	Непредикативная	Фразеологическое сращение

Пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «Прометеев огонь» основан на имени мифологического персонажа «Прометей», который согласно легенде, принес огонь людям. Данная фразеологическая единица является неразложимой на компоненты и представляет собой фразеологическое сращение и непредикативную единицу.

Фразеологические	Категория	Вид фразеологической
------------------	-----------	----------------------

единицы с именем собственным	фразеологической единицы	единицы
15. Прокрустово ложе	Непредикативная	Фразеологическое сращение

Фразеологическая единица «Прокрустово ложе» также связана с мифологическим персонажем греческой мифологии и означает попытку загнать человека в рамки, хотя такие действия отсекают от человека самое важное. Единица относится к фразеологическим сращениям, является цельной и нераздельной, по отдельности компоненты не имеют значения, которым обладает сформировавшаяся ФЕ [52].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
16. Казанская сирота	Непредикативная	Фразеологическое сращение

Приведенный пример «Казанская сирота» представляет собой непредикативную фразеологическую единицу и является фразеологическим сращением. В основе фразеологической единицы лежит наименование города Казани, хотя по значению данный фразеологизм стал именем собственным.

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
17. Объятия Морфея	Непредикативная	Фразеологическое сращение

В приведенном примере фразеологической единицы русского языка,

содержащей имя собственное, «Объятия Морфея» упоминается персонаж греческой мифологии. Означает фразеологизм состояние сна, ФЕ является фразеологическим сращением, в данном фразеологизме невозможна замена или изменение компонентов. Данная единица относится к фразеологическим сращениям, единица является цельной и нераздельной, по отдельности компоненты не имеют значения, которым обладает сформировавшаяся фразеологическая единица [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
18. Как при царе Горохе	Частично-предикативная	Фразеологическое единство

Приведенный пример «Как при царе Горохе» означает «очень давно, в незапамятные времена», единица представляет собой непредикативную фразеологическую единицу и является фразеологическим сращением. В основе фразеологической единицы лежит имя царя, который стал употребляться как имя нарицательное для того, что было давно [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
19. Филькина грамота	Непредикативная	Фразеологическое сращение

Приведенный пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «Филькина грамота» означает «неправильно и неграмотно составленный документ», фразеологическая единица представляет непредикативную единицу и является фразеологическим сращением. Изменить или добавить компоненты во фразу нельзя.

Фразеологические единицы с именем собственным	Категория фразеологической единицы	Вид фразеологической единицы
20. А Васька слушает, да ест	Предикативная	Фразеологическое единство

В примере фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное, «А Васька слушает, да ест» отражено значение характера и действий человека, который «не обращает внимание на происходящее и продолжает делать выгодное дело», единица представляет предикативную единицу и является фразеологическим единством [51].

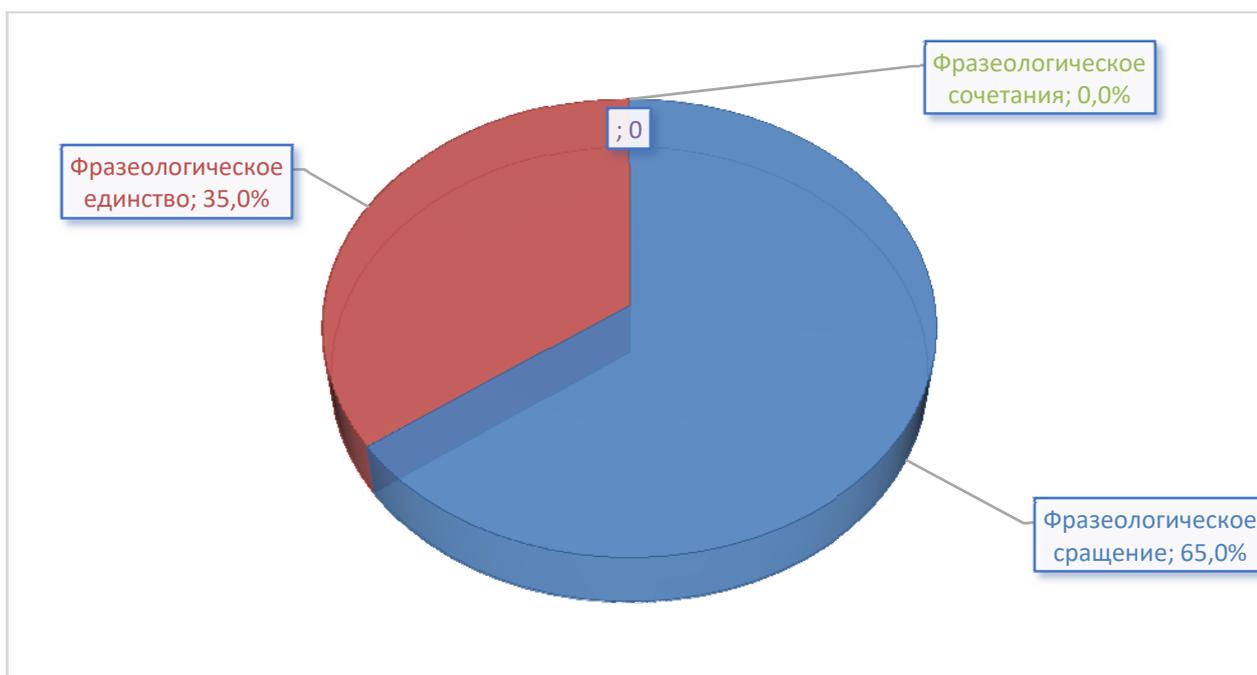


Рисунок 2.1 – Виды фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, в %

Можно отметить, что подавляющее большинство изученных примеров фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, являются фразеологическими сращениями. Выявлено 65,0 %

фразеологических сращений от всех изученных в работе примеров. При этом выявлено 35,0 % фразеологических единств.

Данный вывод позволяет отметить устойчивость фразеологического поля с компонентами имен собственных в русском языке. Большая часть фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, являются очень устойчивыми выражениями, цельными и неразложимыми.

## **2.2. Анализ лингвокультурных особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные**

По мнению А.В. Суперанской можно выделить четыре основные функции имен собственных (онимов) [30]:

- коммуникативная функция имен собственных,
- аеллятивная функция имен собственных,
- экспрессивная функция имен собственных,
- дейктическая (указательная) функция имен собственных

Лингвокультурные особенности фразеологических единиц, содержащих имена собственные, анализируются на основании того, что данный класс фразеологических единиц может быть распределен по тематическим группам, имеющим различное значение и национально-культурную специфику в разных этнокультурах.

При анализе лингвокультурных особенностей фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, в работе выделялись следующие основные группы:

- антропонимы (имена, фамилии);
- зоонимы (животные);
- топонимы (города, реки, горы);
- мифонимы (в основе имени собственного мифологический герой)
- теонимы (имена богов, в том числе боги-животные)
- библионимы (персонажи из Библии).

Фразеологические единицы русского языка, содержащие имена собственные, в рамках лингвокультурологического анализа рассматриваются с точки зрения производящей основы фразеологизмов.

Причем следует учитывать, что во многих ФЕ, содержащих имена собственные, в составе может быть несколько компонентов. В одном фразеологизме могут быть и антропоним, и зооним и другие элементы. Фразеологические единицы могут принадлежать к одной тематической группе или включать элементы нескольких групп.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Абросим не просит, а дадут не бросит.	Абросим	Антропоним

Приведенный пример относится к группе антропонимов, в основе фразеологической единицы находится имя собственное «Абросим», которое является просто именем, известным в русской культуре.

В основе фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, относящихся к группе антропонимов могут быть реальные люди, также могут быть исторические, мифологические и библейские персонажи. Причем исторические личности могут быть реальными, на основании исторических поступков формировалось представление о поведении человека, выраженное во фразеологической единице.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Мамаево побоище	Мамай	Антропоним

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
В доме как будто Мамай прошел.	Мамай	Антропоним

Можно отметить, что в случае с фразеологическими единицами, содержащими антропоним «Мамай» речь идет о реальном историческом персонаже и реальной исторической битве, важной для русского народа.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Куда Макар телят не гонял	Макар, животные	Антропоним, зооним

Приведенный пример относится к группе антропонимов, в основе фразеологической единицы находится имя собственное «Макар», которое является просто именем, известным в русской культуре.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Тришкин кафтан	Тришка, одежда	Антропоним

В работе отмечалось, что фразеологическая единица «Тришкин кафтан» означало безвыходное положение, когда устранение одних недостатков влекло за появление других. Следует отметить, что имя собственное «Тришка» является литературным персонажем одноименной басни Крылова, Тришка переделывал свою одежду, обрезая части кафтана и перешивая, в результате сделав свой кафтан существенно хуже, чем кафтан был до этого [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Ахиллесова пята	Ахиллес, часть тела	Мифоним

Приведенная фразеологическая единица русского языка, содержащая имя собственные «Ахиллес» относится к группе мифонимов, так как Ахиллес является персонажем греческой мифологии. Можно подчеркнуть, что греческая мифология оказывала важное влияние на русскую культуру .

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Драть как сидорову козу	Сидор, животное	Антропоним, зооним

Пример фразеологической единицы относится к группе антропонимов, в основе фразеологической единицы находится имя собственное «Сидор», которое является просто именем, известным в русской культуре.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Плешивый Тарас, моли Бога о нас	Тарас, Бог	Антропоним, теоним

Следует учитывать, что в одном имени собственном могут быть компоненты антропонима, топонима, мифонима и т.п. В этом заключается сложность семантической структуры имени собственного в русском языке.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Наготовить как на Маланьину свадьбу	Маланья	Антропоним

В приведенном примере можно отметить, что в основе фразеологической единицы находится имя собственное «Маланья», которое является просто именем, известным в русской культуре. Данная фразеологическая единица относится к группе антропонимов, когда в основе фразеологизма лежит имя собственное русского человека.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Дойти до геркулесовых столпов	Геркулес	Мифоним

В приведенном примере фразеологической единицы русского языка содержится имя собственное «Геркулес», что относится к группе мифонимов, поскольку является персонажем греческой мифологии.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Иродово семя	Ирод	Библионим
Иудино племя	Иуда	Библионим
Каинова печать	Каин	Библионим

В работе отмечалось, что имена собственные «Ирод», «Иуда» и «Каин» относятся к библейской тематике, поэтому относятся к группе библионимов,

на основании текстов писания формировались характеристики людей [52].

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Прометеев огонь	Прометей	Мифоним

Фразеологическая единица «Прометеев огонь» основан на имени мифологического персонажа «Прометей», который согласно легенде, принес огонь людям. Данная фразеологическая единица относится к мифонимам, что подчеркивает влияние греческой мифологии на русскую культуру.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Прокрустово ложе	Прометей	Мифоним

Фразеологическая единица «Прокрустово ложе» также основана на персонаже греческой мифологии и означает попытку загнать человека в рамки, хотя такие действия отсекают от человека самое важное. Данная фразеологическая единица относится к группе мифонимов [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Казанская сирота	Казанская	Топоним

Фразеологическая единица «Казанская сирота» в основе содержит прилагательное, образованное от наименования города Казани, относится к топонимам [51].

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Объятия Морфея	Морфей	Мифоним

Фразеологическая единица «Объятия Морфея» содержит мифоним. Морфей является персонажем греческой мифологии.

Можно подчеркнуть, что во многих фразеологических единицах русского языка, содержащих имена собственные, встречаются мифонимы (в основном персонажи греческой мифологии), следовательно, можно говорить о большом влиянии греческой культуры на культуру русского народа. Многие фразеологические единицы содержат имена персонажей греческой мифологии.

Также во многих фразеологических единицах русского языка, содержащих имена собственные, встречаются библионимы, можно говорить о большом влиянии священного писания на культуру русского народа.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
Как при царе Горохе	Царь Горох	Антропоним

Пример фразеологической единицы «Как при царе Горохе» относится к группе антропонимов, в основе фразеологической единицы лежит имя царя, который стал употребляться как имя нарицательное для того, что было давно.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц

Филькина грамота	Филька	Антропоним
------------------	--------	------------

Пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное «Филька», относится к антропонимам.

Фразеологические единицы с именем собственным	Элемент фразеологической единицы	Группа фразеологических единиц
А Васька слушает да ест	Васька	Антропоним

Пример фразеологической единицы русского языка, содержащей имя собственное «Васька», также относится к антропонимам.

Анализ лингвокультурных особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные, приводится в таблице 2.1.

Таким образом, проведенный анализ лингвокультурных особенностей фразеологических единиц, содержащие имена собственные, позволяет сделать следующие основные выводы.

Таблица 2.1 – Анализ тематических групп фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные

Тематические группы	Количество	Доля, %
Антропонимы (имена, фамилии)	9	45,0
Зоонимы (животные)	2	10,0
Топонимы (города, реки, горы)	1	5,0
Мифонимы (мифологические персонажи)	5	25,0
Теонимы (имена богов, боги-животные)	-	
Библионимы (персонажи из Библии)	3	15,0
Всего примеров	20	100,0

Можно сделать вывод, что больше всего в примерах фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, встречаются антропонимы (выявлено 45,0 % от общего количества примеров).

Также в примерах фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, имеются мифонимы, мифические персонажи (выявлено 25,0 % от общего количества примеров).

При этом часто в примерах фразеологических единиц, содержащих имена собственные, встречаются библионимы (всего выявлено 15,0 % от общего количества примеров).

Редко во фразеологических единицах, содержащих имена собственные, наблюдаются топонимы (выявлено 10,0 % от общего количества примеров) и зоонимы (выявлено 5,0 % от общего количества примеров).

Процентное соотношение выявленных в работе видов тематических групп фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, приводится на рисунке 2.2

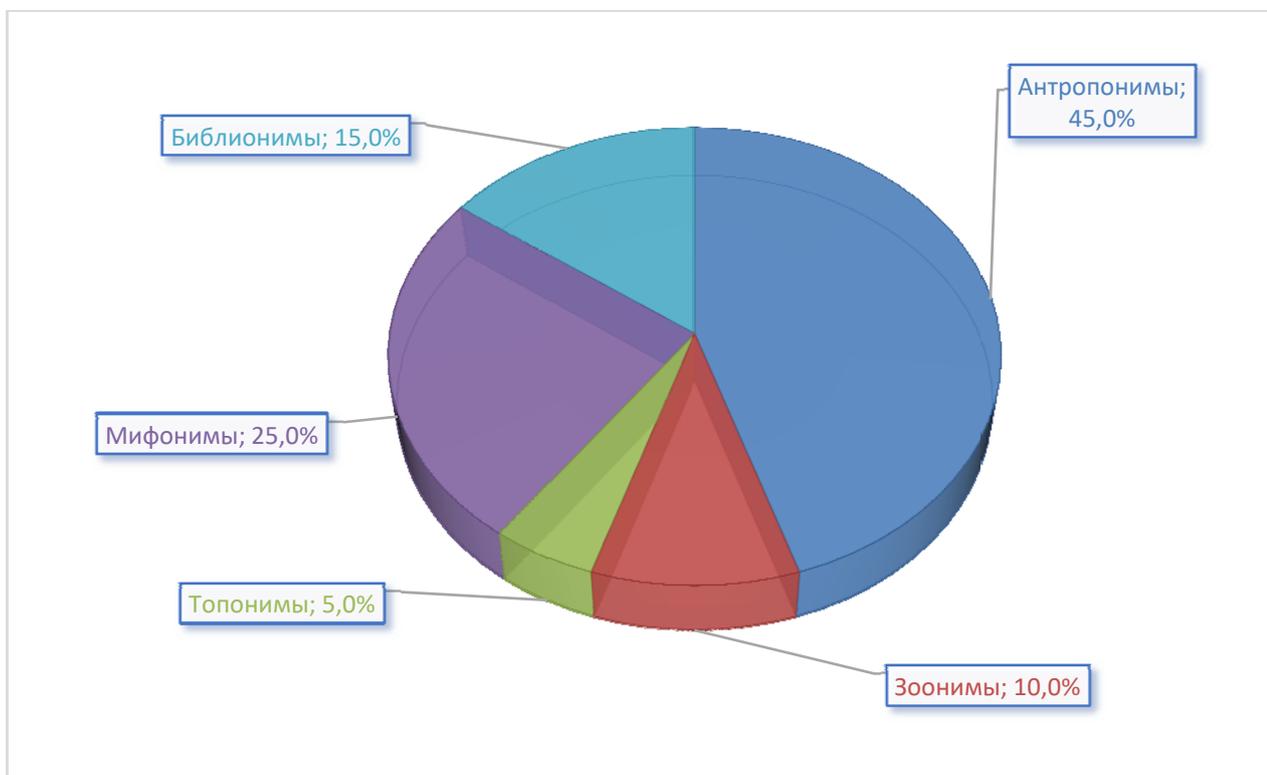


Рисунок 2.2 – Виды тематических групп фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные

Таким образом, лингвокультурной спецификой фразеологических единиц, содержащих имена собственные, является направленность на имена русских людей, которые по определенным действиям становились примером действий, что закреплялось во фразеологических единицах. В основе формирования фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, лежит поведение представителей русской культуры.

При этом на формирование фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, огромное влияние оказывало поведение, характерное для персонажей из греческой мифологии и из текстов священного писания. Поведение данных людей также отражалось, как пример (положительный или отрицательный) во фразеологических единицах.

## Выводы по 2 главе

Анализ структурно-семантических особенностей фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, позволил сделать выводы, что подавляющее большинство изученных примеров фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, являются фразеологическими сращениями. Выявлено 65,0 % фразеологических сращений от всех изученных в работе примеров. При этом выявлено 35,0 % фразеологических единств в анализированных примерах.

Данный вывод позволяет отметить устойчивость фразеологического поля с компонентами имен собственных в русском языке. Большая часть фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, являются устойчивыми выражениями, цельными и неразложимыми.

Анализ лингвокультурных особенностей фразеологических единиц, содержащих имена собственные, позволил сделать вывод о том, что больше всего в проанализированных примерах встречаются антропонимы (выявлено 45,0 % от общего количества примеров). Также в примерах фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, часто встречаются мифонимы (выявлено 25,0 % от общего количества примеров).

При этом часто в примерах фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, встречаются библионимы (всего выявлено 15,0 % от общего количества примеров).

Редко во фразеологических единицах, содержащих имена собственные, встречаются топонимы (выявлено 10,0 % от общего количества примеров) и зоонимы (выявлено 5,0 % от общего количества примеров).

Таким образом, лингвокультурной особенностью ФЕ, содержащих имена собственные, является направленность на имена русских людей, которые по роду деятельности становились примерами действий, что закреплялось во фразеологических единицах. В основе формирования фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные,

лежит поведение представителей русской культуры.

При этом на формирование фразеологических единиц русского языка, содержащих имена собственные, огромное влияние оказывало поведение мифологических персонажей из греческой мифологии и из текстов священного писания. Поведение данных людей также отражалось, как пример (положительный или отрицательный) во фразеологических единицах.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко, Н.Ф. Проблемы фразеологического значения и смысла: в аспекте межуровневого взаимодействия языковых единиц / Н.Ф. Алефиренко. – Астрахань: Астраханский ГПУ, 2000. – 220 с.
2. Араева Л.А. Словообразовательный тип как средство категоризации и языковой картины мира // Языковая категоризация (части речи, словообразование, теория номинации). – М.: Институт языкознания РАН, 2007. – С. 4-6.
3. Баранов, А.Н. Основы фразеологии: учебное пособие / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 307 с.
4. Бирих, А. К., Мокиенко, В. М., Степанова, Л. И. Словарь русской фразеологии. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб.: Фолио-пресс, 2001. – 728 с.
5. Бондалетов, В. Д. Русская ономастика: учебное пособие. – М.: Просвещение, 1983. – 224 с
6. Брокгауз, Ф. А., Ефрон, И. А. Энциклопедический словарь. Современная версия / Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. – М.: Эксмо, 2003. – 938 с.
7. Васильев, А. Д. Интертекстуальность: прецедентные феномены: учебное пособие. – Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2010. – 176 с.
8. Виноградов В.А. Варьирование именных классификаций // Языки мира: Проблемы языковой вариативности. – М.: Наука, 1990. – С.215-218.
9. Виноградов, В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / В кн. В. В. Виноградов. Избранные труды. Лексикология и лексикография – Москва: Наука. – 1986. – С.339-364.
10. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72
11. Воробьева, И. А. К вопросу о лексическом значении имен собственных. Актуальные проблемы лексикологии: Доклады

лингвистической конференции / И. А. Воробьева. – Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1971. – С.54-58.

12. Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию // Избранные работы по русскому языку. – М., 1959. С. 419-442.

13. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина: на материале терминологии средств массовой информации: монография. – М.: МГУ, 2000. – 128 с.

14. Гак В. Г. Лексическое значение слова // Большой энциклопедический словарь. Языкознание / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 685 с.

15. Гальперин, И. Р. Информативность единиц языка / И.Р. Гальперин. – М.: Высшая школа, 1974. – 173 с.

16. Данилина, Е.Ф. К вопросу о лексическом значении личных имен / Е.Ф. Данилина // Лексика и словообразование русского языка. – Пенза. – 1972. – С. 58-67.

17. Денисова, Н. В. К вопросу о значении имени собственного в современной лингвистике / Н. В. Денисова // Молодой ученый. – 2015. – № 8 (88). – С. 1116-1118.

18. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. — М.: Р. Валент, 2001. – 200 с.

19. Земская Е. А., Кубрякова Е. С. Проблемы словообразования на современном этапе // Вопросы языкознания, 1978. № 6. С.113.

20. Земская Е.А. Оказиональные и потенциальные слова в русском словообразовании // Актуальные проблемы русского словообразования. – Самарканд, 1972, часть 1. С.12-18.

21. Земская Е.А. Словообразование, как деятельность. – 2-е изд., стер. – М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, 2005. – 224 с.

22. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учебное пособие. – 3-е изд. испр. и доп. – М.: Флинта, 2012. – 328 с.

23. Жуков, В. П. Семантика фразеологических единиц / В.П. Жуков – М.: Слово, 1990. – 159 с.
24. Кадькалова Э.П. Выход в теорию словообразования. К вопросу о соотношении понятий словообразовательная производность и словообразовательная мотивированность. – Саратов: Буква, 2015. – 341 с.
25. Клобуков Е.В. Словообразование // Современный русский литературный язык / Под ред. П.А. Леканта. – М., 2009. – 326 с.
26. Кубрякова Е.С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
27. Кубрякова Е.С. Теория номинации и словообразование // Языковая номинация. Виды наименований. – М.: Наука, 1977. – С. 222-303.
28. Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. – Москва: Наука, 1973. – 146 с.
29. Малышева, Н. В. Фразеологические трансформации в речевой деятельности и переводческой практике : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Малышева Наталья Васильевна; Кемеровский государственный университет. – Кемерово, 2008. – 168 с.
30. Маслова, В. А. Лингвокультурология: монография / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
31. Мелерович, А. М. Фразеологизмы в русской речи: словарь / А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко. – М.: Русское слово, 1997. – 863 с.
32. Моисеев А.И. Основные вопросы словообразования в современном русском литературном языке. – Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1987. – 206 с.
33. Мокиенко, В. М. Загадки русской фразеологии: монография / В.М. Мокиенко. – М.: Высшая школа, 1990. – 159 с.
34. Мокиенко, В.М. Образы русской речи: историко-этимологические очерки фразеологии / В.М. Мокиенко. – СПб.: Фолио-Пресс, 1999. – 461 с.
35. Молотков, А. И. Основы фразеологии русского языка: монография / А.И. Молотков. – Ленинград, 1977. – 283 с.

36. Нахимова, Е.А. Дискуссия о статусе и семантике имени собственного / Е.А. Нахимова // Политическая лингвистика. – 2010. – №1(31). – С.171-174.
37. Немченко В.Н. Современный русский язык. Морфемика и словообразование: учебник. – Нижний Новгород : НГУ, 1994. – 296 с.
38. Никитин М. В. Основания когнитивной семантики. — СПб: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. — 277 с.
39. Никонов, В. А. На пути к теории собственных имен / В.А. Никонов // Конференция по топонимике северо-западной зоны СССР: Тезисы докладов и сообщений. Рига, 1966. – С.12–13.
40. Подольская, Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / Н.В. Подольская / Отв. Ред. А.В. Суперанская; АН СССР, Институт языкознания. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Наука 1988. – 187 с.[]
41. Руденко Д. И. Собственные имена в контексте современных теорий референции / Д.И. Руденко // Вопросы языкознания. – 1988. – №3. – С. 55-68.
42. Серебрянников Б.А. Общее языкознание: формы существования, функции, история языка: монография. – Москва : Наука, 1970. – 252 с.
43. Современный толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. – М., СПб.: Рипол-Норинт, 2008. – 959 с.
44. Степанов, Ю. С. Понятие / Ю. С. Степанов // Большой энциклопедический словарь. Языкознание / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 685 с.
45. Степанов, Ю. С. Слово / Ю.С. Степанов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология. – М.: ИЦ «Академия», 1997. – С.40-42.
46. Суперанская, А.В. Общая теория имени собственного / А.В. Суперанская. – 2-е изд., испр. – М.: URSS, 2007. – 366 с.
47. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 573 с.

48. Телия, В. Н. Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке: монография / В.Н. Телия. – М.: Наука, 1981. – 269 с.
49. Фонякова О. И. Имя собственное в художественном тексте: учебное пособие / О. И. Фонякова: ЛГУ, 1990. – 103 с.
50. Формановская Н. И. Имя человека в аспекте «Язык и культура» / Н. И. Формановская // Слово и текст в диалоге культур. — М., 2000. — С. 279–293.
51. Фразеологический словарь русского языка (ФРСЯ) / Под ред. А. И. Молоткова. – 4-е., стереотип. – М.: Русский язык, 1986 – 543 с.
52. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка / Н. М. Шанский. – 4-е изд., испр. – СПб.: Специальная литература, 2016. – 192 с.
53. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность: Опыт общей теории лексикографии. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1974.